המקום פנוי עבור שם וסמל המוסד הרפואי

ט' OBGYN/0000/7391/0072/ ספטמבר 2004

טופס הסכמה לביצוע היפוך חיצוני של עובר במצב עכוז
External Cephalic Version (ECV)
اِستمارة موافقة على إجراء قَلْب خارجيّ لجنين في وضع قِيفاليّ (متعلّق بالرأس)

عمليّة الولادة في موعدها لجنين في وضع قِيفاليّ تنطوي على خطر زائد على الأمّ والوليد. إن عمليّة الولادة القِيفاليّة عن طريق فتحة الرحم تنطوي على زيادة في تعرّض الجنين للمرض والموت. ولذلك، عندما يكون الجنين في وضع قِيفاليّ وقت الولادة، يوصى اليوم بإجراء عمليّة قيصريّة. فإن عمليّة القلب الخارجيّ للجنين وتحويله من اضطجاعة قِيفاليّة إلى اضطجاعة رأسيّة قبل الولادة، من شأنها أن تُغني عن إجراء عمليّة قيصريّة.

تُراوح احتمالات نجاح عمليّة القلب بين 50% و75%. تكون احتمالات النجاح كبيرة في الولادات المُعادَة، لدى النساء النحيفات، حيث تكون الرحم وعضلات البطن مسترخية، وحيث لا تكون المَشيمة أمامية، في اضطجاعة رجليّة، وحيث تكون كمية ماء السَّلى (الماء السَّلَوي) سليمة. وتنخفض احتمالات النجاح في الحالات الآتية: عند الولادة الفعّالة، في وضع من الاضطجاع القِيفاليّ في ولادة سابقة، عندما يكون هناك عَيْب رحميّ وعندما يكون وزن الجنين منخفضًا. ومع ذلك، فإن هذه الحالات ليست مؤشّرًا ضدّيًّا لمحاولة (يقضي بعدم محاولة) إجراء قلب خارجيّ.

يُجرى القلب الخارجيّ في غرفة الولادة وهو يُلزِم الاستعداد لعمليّة قيصريّة. ويشمل ذلك: التقييم بفائق الصوت (أولتْراساوند) وتسجيل نبض الجنين، تثبيت نقل وريديّ، حيث يكون ذلك، أحيانًا، مع مُستحضَر يُهدّئ عضلة الرحم وتجهيزات أخرى. يُجرى القلب نفسه عن طريق الضغط على البطن وتوجيه الجنين إلى اضطجاعة رأسيّة.
خلال 1-2 ساعة بعد عمليّة القلب (سواء أكانت ناجحة أم لا)، يجب أن تظلّ المُنجِبة تحت مراقبة يتمّ خلالها تسجيل نبض الجنين. سيتمّ اتّخاذ القرار بالتسريح من المستشفى أو بالتوليد وَفقًا لمعطيات المراقبة.

اِسم المرأة / שם האשה: _____

اِسم العائلة/ שם משפחה	الاسم الشّخصيُّ/ שם פרטי	اِسم الأب/ שם האב	رَقْم الهُويَّة/ ת. ז.

أصرّح وأقرُّ بهذا بأنّني تلقّيت شرحًا شفهيًّا مفصّلاً من الدُّكتور/ة _____ _____

اِسم العائلة/ שם משפחה	الاسم الشّخصيُّ/ שם פרטי

عن القلب الخارجيّ للجنين في رحمي من اضطجاعة قِيفاليّة إلى اضطجاعة رأسيّة (فيما يلي: "القلب الخارجيّ").
وُضّحت لي الأسباب الداعية إلى إجراء هذه العمليّة واحتمالات نجاحها.
وُضّح لي أنه بناء على التجربة المتراكمة اتضح أن العمليّة لا تُلحِق بالجنين ضررًا جسديًّا مباشرًا.
وقد وُضّح لي أنه بعد عمليّة القلب مباشرة من الممكن أن تظهر تباطؤات مؤقتة في نبض الجنين تكون عابرة، عادة، خلال بضع دقائق، من دون علاج.
وقد وُضّح لي كذلك أنه من الممكن في أحيان نادرة حدوث تعقيد متعلق بالحبل السريّ، أو حدوث انفصال مَشيميّ أو نزول ماء مع هبوط الحبل السريّ، حيث ستستلزم إجراء عمليّة قيصريّة مباشرة. وقد جاء في الأدبيّات الطبيّة المهْنيّة عن عدد من حالات الوفاة الجنينيّة داخل الرحم بعد عمليّة القلب، من دون توضيح علاقة ذلك بعمليّة القلب.
وقد وُضّح لي أنه في حال تمّ تسريحي من المستشفى سيكون واجبًا عليّ أن أتابع بحرص حركات الجنين وأن أتوجّه لدى الحاجة إلى غرفة الولادة.
أعطي بهذا موافقتي على إجراء القلب الخارجيّ.

التّاريخ/ תאריך	السَّاعة/ שעה	توقيع المرأة/ חתימת האשה

اِسم الوصيِّ (القرابة)/ שם האפוטרופוס (קירבה)	توقيع الوصيِّ (في حالة فَقْد الأهليَّة، قاصرة، أو مريضة نفسانيَّة)/ חתימת האפוטרופוס (במקרה של פסול דין, קטינה או חולת נפש)

أقرُّ بهذا بأنّني شرحت شفهيًّا للمرأة/ للوصيِّ على المرأة* كلّ ما ورد أعلاه بالتَّفصيل المطلوب، وبأنَّها/ه وقَّعت/وقَّع على الموافقة أمامي، بعد أن اقتنعت بأنَّها/ه فهمت/فهم شروحي كاملةً.

اِسم الطَّبيب/ة/ שם הרופא/ה	توقيع الطَّبيب/ة/ חתימת הרופא/ה	رَقْم الرُّخصة/ מס' רשיון

*يُرجى شطب الزَّائد/ מחק/י את המיותר

ההסתדרות הרפואית בישראל
האיגוד הישראלי למיילדות וגינקולוגיה

החברה לניהול סיכונים ברפואה